

# УЧЕБНИК КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

## TEXTBOOK AS A MEANS FOR FORMING INTERCULTURAL COMPETENCE OF STUDENTS IN FOREIGN LANGUAGE CLASSES

**L. Gabitova**  
**G. Ostapchenko**  
**N. Khranova**

*Summary:* Teaching foreign languages includes, as a mandatory component, the development of intercultural competence in students. The basic means of teaching foreign languages and developing foreign language intercultural communication skills are teaching aids and educational and methodological complexes, which in the era of digitalization of the educational process can have a variety of formats and are subject to significant improvements in the material given in them. The authors of the article analyze the content of the textbooks, give a classification of the exercises presented in them, analyze groups of illustrative materials and their new formats.

*Keywords:* textbook, foreign languages, intercultural competence, text, exercise, sociocultural traditions, culture.

**Габитова Лязат Абаевна**

ассистент, Тюменский индустриальный университет  
gabitovala@tyuiu.ru

**Остапченко Галия Сахитулловна**

старший преподаватель, Тюменский индустриальный университет  
gostapchenko@mail.ru

**Храмова Наталья Аркадьевна**

старший преподаватель, Тюменский индустриальный университет  
khranova\_75@mail.ru

*Аннотация:* Обучение иностранным языкам включает в себя в качестве обязательного компонента формирование у обучающихся иноязычной межкультурной компетенции. Базовым средством обучения иностранным языкам и формированием навыков иноязычной межкультурной коммуникации являются учебные пособия и учебно-методические комплексы, которые в эпоху цифровизации образовательного процесса могут иметь самые различные форматы и подвергаются значительным усовершенствованиям даваемого в них материала. Авторы статьи анализируют содержание учебных пособий, дают классификацию представляемых в них упражнений, анализируют группы иллюстративных материалов и их новые форматы.

*Ключевые слова:* учебник, иностранные языки, межкультурная компетенция, текст, упражнение, социокультурные традиции, культура.

**А**нализ понятия межкультурной компетенции, как «способности человека существовать в поликультурном обществе, достигать успешного понимания представителей других культур и представителей своей культуры посредством иностранного языка» [15] привел к пониманию того, что ее формирование имеет большое значение при обучении иностранным языкам. Обладая навыками данной компетенции, обучающиеся могут успешно коммуницировать с представителями разных культур.

Прежде чем перейти к рассмотрению средств формирования иноязычной межкультурной коммуникации посредством учебных пособий, рассмотрим определение понятия «средство обучения». Э.Г. Азимов и А.Н. Шукин характеризуют средства обучения как комплекс учебных пособий и технических приспособлений, который осуществляет управление деятельностью преподавателя по обучению языку и деятельностью учащихся по овладению языком [1, с. 291]. В методике принято считать, что учебник является основным и комплексным средством обучения на уроке. Его компоненты тесно связаны между собой, при этом дополняют друг друга [9, с. 78].

Существуют различные средства, которые способствуют формированию иноязычной межкультурной коммуникации у обучающихся. С помощью учебника, как одного из ведущих средств обучения, обучающийся может не только выучить иностранный язык, но и узнать культуру изучаемой страны, менталитет и межнациональные особенности ее жителей, что способствует развитию интеллектуальной активности и кругозора обучающихся. Современный учебник иностранного языка должен содержать условия для осуществления активного участия, изучающего в образовательном процессе.

Соответственно важной составляющей учебно-методических комплексов является актуальность социокультурных и межкультурных реалий, сопоставление языковых образов родного и изучаемого языка, что представляет собой яркое описание своеобразия определенной цивилизации, отражаемой в изучаемом языке. Это также доказывает, что при изучении иностранного языка важно не только изучать культуру и национальные особенности родного языка, но и быть способным к анализу особенностей, отличий и общих тенденций.

Другие исследователи разделяют эту точку зрения и подчеркивают, что формирование межкультурной компетенции происходит при изучении языка через диалоги культур, как способа осознания своей культуры посредством другой культуры и наоборот [16]. Это позволяет учащимся узнавать не только культуру изучаемой страны, но и находить сходства или различия со своей культурой, а также с уважением относиться к чужой цивилизации.

Многие учебники по иностранному языку имеют большое количество лингвострановедческой и страноведческой информации (фольклор, пословицы, поговорки, фразеологизмы, загадки, идиомы), но не все они направлены на формирование иноязычной межкультурной компетенции. С.Ю. Канина, Е.В. Ермолаева и Г.Н. Гмызина считают важным, чтобы страноведческий материал был представлен в проблемно актуальной форме, так как это мотивирует стремление учащихся постоянно увеличивать и углублять объем знаний о собственной стране и о стране изучаемого языка [4, с. 95].

Научные исследователи формулируют принцип соответствия единиц обучения требованиям формирования межкультурной компетенции. Речь идет, прежде всего, о таких единицах обучения, включенных в учебник, как слова, фразеологизмы, тексты. Ученые отмечают, что необходимо, чтобы единицы обучения несли информацию о иностранной культуре, были актуальными для коммуникации, содержали информацию, формирующую уважительное и толерантное отношение к другому народу, включали информацию, расширяющую кругозор студентов. В частности, для осознания общих точек соприкосновения и различий важно проводить анализ идиоматических выражений и фразеологизмов на срезе нескольких языков [17].

В методической литературе в понятие «содержание учебника» принято включать тексты, задания разных видов и иллюстрации. Согласно принципу мотивации учащихся в учебнике для формирования межкультурной компетенции отобранные учебные тексты должны соответствовать интересам учащихся, учебные задания быть разнообразными, а иллюстрации способствовать пониманию той или иной культурной реалии и вызывать желание побольше узнать о ней [11, с. 56]. Современные реалии перехода на цифровизацию образования дают широкий спектр использования электронных учебников, что значительно повышает возможность варьировать формы и форматы учебных пособий, их содержание, иллюстрированность [13, 14, 16].

Текстовый материал, который содержится в учебнике, имеет важное значение при формировании межкультурной компетенции. Исследователь М.С. Смирнова подразделяет учебные тексты на 3 группы: основной, по-

яснительный и дополнительный [9, с.74-75]. По мнению других исследователей, текст должен содержать информативность и познавательную ценность, так как сочетание этих факторов дает возможность расширить знания обучающихся о странах изучаемого языка, познакомить их с национальной культурой и бытом этих стран, привлечь внимание к социальным проблемам современного общества и активно пропагандировать эмпатию и толерантное отношение к представителям другой национальной культуры [8, с. 99].

Современные реалии диктуют свои правила игры. Как подчеркивает Шарипова Э.М., большинство преподавателей «убежденные, что язык и литературу можно доносить только через формат, связанный с печатным текстом или учебной книгой, впервые испытали на себе возможности современных технологий в обучающей среде в режиме недоверия и пессимизма» [5]. Но технический прогресс, предоставляя удивительные возможности, одержал победу и, современные средства «стали важными инструментами преподавания письма, чтения и навыков общения, а также незаменимыми источниками получения информации о социокультурных особенностях стран изучаемого языка, изменяя привычный книжный формат доступа к знаниям и культурным практикам» [5].

По мнению Е.И. Пассова, подлинными средствами учебного процесса являются упражнения [7, с. 28]. Каждый учебник иностранного языка содержит большое количество упражнений, поэтому они являются важным аспектом при формировании межкультурной компетенции. В методике существует множество классификаций упражнений по разным основаниям. Исследователи Е.И. Калмыкова, О.В. Негодова и другие разделяют упражнения на 4 типа. Первый тип упражнений направлен на системную презентацию лексических единиц. Второй тип упражнений направлен на системное усвоение лексических единиц в их парадигматических и синтагматических отношениях. Третий тип упражнений – речевые упражнения во взаимосвязи чтения и продуцирования монологической речи с употреблением активной лексики. Четвертый тип упражнений направлен на решение коммуникативно-познавательных задач [3, с. 127–129]. Однако, одними из распространенных видов упражнений формирования межкультурной компетенции являются упражнения на речевую деятельность, так как они развивают коммуникативный навык учащихся.

Активные виды деятельности, которые содержатся в учебнике, имеют важное значение для занятий по иностранному языку. Так, методисты С.Ю. Канина, Е.В. Ермолаева и Г.Н. Гмызина утверждают, что учебно-методический комплекс должен содержать в себе ряд заданий, которые способствуют формированию межкультурной компетенции: диалоги разных типов, ролевая игра, чте-

ние и обсуждение текста с высказыванием мнения. Данная деятельность помогает снять языковой барьер и беспокойство перед собеседником [4, с. 95]. Таким образом, активная деятельность, содержащаяся в учебнике, должна быть направлена не только на изучение языка, но и на умение коммуницировать с представителями других культур.

В учебнике иностранных языков обычно содержится большое количество иллюстраций, так как это повышает мотивацию и интерес учащихся к изучаемому предмету. Иллюстрация может рассматриваться как изображение, которое объясняет или дополняет текст с помощью наглядных образов; как графическое изображение (чертеж, рисунок, фотоснимок, репродукция с картины), которое украшает или дополняет основную текстовую информацию [2, с. 6].

Некоторые ученые выделяют три основные группы иллюстративного материала по отношению к тексту: ведущие, равнозначные и обслуживающие иллюстрации [2, с. 6]. Другие полагают, что в учебнике должны содержаться иллюстрации, способствующие лучшему пониманию культурных реалий. К ним относятся: изображения предметов традиционного и современного быта, популярных персонажей в фольклоре и художественной литературе, образа жизни другого народа и т. д. [11, с.56]. Включение иллюстрации в учебник, использование звукозаписи или видеофильма позволяют студентам быстрее и лучше понимать особенности иноязычной культуры [12].

При отборе учебного материала для развития иноязычной межкультурной компетенции, следует учитывать ряд критериев. В работах ученых предлагается несколько классификаций таких критериев, основанных на разных подходах. Так, исследователь П.В. Сыроев выделяет семь основных критериев отбора учебного материала:

1. Культуроведческая ценность реалий и фактов иноязычной культуры;
2. Типичные стороны жизни носителей языка;
3. Общеизвестность фактов культуры;
4. Наличие новообразований в лексике и самой речи;
5. Необходимость сопоставления и дифференциации культурных явлений;
6. Воспитательная ценность культуроведческого материала для духовного развития личности, способствующего формированию таких качеств, как

толерантность, взаимопонимание;

7. Тематический и достаточный минимум [8, с. 97].

Формулируют также иные критерии отбора учебного материала для формирования иноязычной межкультурной компетенции. Исследователи предлагают учитывать пять типов ориентации: обучающихся, сам процесс обучения, язык, социальный контекст и упражнения [8, с. 98]. Исследователи Г.В. Походзей и Н.Н. Сергеева выделили следующие критерии отбора языкового материала для развития иноязычной межкультурной коммуникации студентов неязыковых специальностей в рамках профессионально-ориентированного обучения иноязычной речи: аутентичность, культурологическая ценность и страноведческая специфика, коммуникативная направленность, доступность, информативная значимость и новизна, профессиональная направленность, познавательность, вариативность, воспитательная ценность [8, с. 98].

Ученые В.Д. Киле и Е.С. Моисеева выделили семь основных критериев оценивания материала учебника с точки зрения развития межкультурной компетенции учащихся. К ним относятся:

1. Межкультурная ситуативная обусловленность заданий.
2. Аутентичность текстов и заданий к ним.
3. Равный объем заданий, направленных на познание как иноязычной, так и родной культур.
4. Акцент на языковые явления, отсутствующие в родном языке.
5. Способствование преодолению языкового барьера.
6. Формирование толерантности.
7. Наличие игровых приемов в формировании межкультурной компетенции [6, с. 115].

Таким образом, основываясь на вышеперечисленных средствах и принципах отбора учебных материала, используемых в процессе обучения, есть основание утверждать, что учебник и его средства, а также современные их цифровые аналоги являются незаменимыми при развитии иноязычной межкультурной коммуникации. Только благодаря заданиям и упражнениям, сравнению изучаемой и родной культур, иллюстрациям, облегчающим понимание особенностей другой культуры, а также актуальным темам и текстам, которые содержатся в учебнике, учащиеся могут успешно формировать иноязычную межкультурную коммуникацию.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). Москва: Икар, 2009. 448 с.
2. Балаховская Ю.И. Иллюстрации в учебнике как средство формирования навыков и умений профессиональной коммуникации на иностранном языке. Рязань: Федеральное государственное казенное военное образовательное учреждение высшего образования, 2020. С. 5–8.

3. Калмыкова Е.И., О.В. Негодова О.В., Денисова Е.А., Тухтарова Е.А. Формирование компетенций на базе профессионально ориентированного текста / Е.И. Калмыкова, О.В. Негодова, Е.А. Денисова, Е.А. Тухтарова // Вестник МГЛУ. 2015. Вып. 16 (727). С. 127–129.
4. Канина С.Ю., Ермолаева Е.В., Гмызина Г.Н. Проблема формирования межкультурной компетенции в рамках концепции диалога культур на уроках иностранного языка на современном этапе развития школьного образования // Современное педагогическое образование. 2019. № 9. С. 94–95.
5. Карнаухов И.А., Ведута О.В., Шарипова Э.М., Волобуева О.Н., Пашина А.В. Высшее образование в цифровую эпоху: лингвистический аспект. Коллективная монография / Тюмень, 2023.
6. Киле В.Д., Моисеева Е.С. Формирование межкультурной компетенции младших школьников на уроках иностранного языка // Диалог культур – диалог о мире и во имя мира: материалы XII Междунар. студенческой научно-прак. конф. / под ред. Р.Ю. Петровой. Комсомольск-на-Амуре: АмГПГУ, 2021. С. 113–117.
7. Пассов Е.И. Терминосистема методики, или, как мы говорим и пишем. Санкт-Петербург: Златоуст, 2015. 117 с.
8. Походзей Г.В., Сергеева Н.Н. Развитие иноязычной межкультурной компетенции студентов в системе профессионально ориентированного языкового образования: монография. Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2014. 217 с.
9. Смирнова М.С. Методика преподавания предмета «окружающий мир» в начальной школе. Изучение историко-обществоведческого материала. Москва: Изд-во Юрайт, 2023. 196 с.
10. Сысоев П.В. Подготовка учащихся к межкультурной коммуникации и диалогу через эксплицитное обучение социокультурным стратегиям // Вестник ТГУ. Серия: Гуманитарные науки. 2001. № 5 (23). С. 53–55.
11. Цинцин Л. Принципы создания учебника русского языка для формирования межкультурной компетенции иностранных учащихся // МНКО. 2018. № 1 (68). С. 54–57.
12. Шарипова Э.М. Обучение аудированию на занятиях по французскому языку в техническом вузе. В сборнике: Инновационные процессы в науке, технике и экономике. Материалы Международной научно-практической конференции. В 2-х частях. Отв. редактор В.Я. Мауль. Тюмень, 2022. С. 424–428.
13. Шарипова Э.М. Новые технологии как форма прогрессирования преподавательских практик. В сборнике: Инновации. Интеллект. Культура. Материалы VI Международной научно-практической конференции, посвященной году М.С. Знаменского в г. Тобольске. Тюмень, 2023. С. 316–319.
14. Шарипова Э.М., Заичко М.В., Лалетина Н.Д., Храмова Н.А. Цифровизация образования. Проблемы переходного периода. Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2023. № 4–1. С. 129–132.
15. Шарипова Э.М., Заичко М.В., Михайлова М.Н., Чаюкова Я.С. Иноязычная межкультурная компетенция как один из значимых компонентов при обучении иностранным языкам // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2023. № 10–2. С. 116–119.
16. Шарипова Э.М., Медведева И.А., Михайлова М.Н., Остапченко Г.С. Внедрение новых цифровых технологий как механизм прогрессирования преподавательских практик в образовании // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2023. № 3–2. С. 116–118.
17. Шарипова Э.М., Нурпеисова Г.Г., Юдашкина В.В. Лингвокультурные особенности фразеологизмов французского, английского и русского языков // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2021. № 2. С. 190–192.

---

© Габитова Лязат Абаевна (gabitovala@tyuiu.ru), Остапченко Галия Сахитулловна (gostapchenko@mail.ru),  
Храмова Наталья Аркадьевна (khramova\_75@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»